

TRIENNALE
BRUGGE 2015

20 MAY

18 OCT



WWW.TRIENNALEBRUGGE.BE

Trienal de Arte y Arquitectura Contemporáneos Brujas 2015

Brujas como megápolis

20 de mayo – 18 de octubre de 2015

Cada año más de cinco millones de personas visitan Brujas. ¿Qué pasaría si se quedasen a vivir en la ciudad? ¿Qué ocurriría si una ciudad histórica protegida como Brujas se convirtiera de repente en una megápolis? Este es el punto de partida de la Trienal de Arte y Arquitectura Contemporáneos Brujas 2015, un evento a gran escala en torno al arte y a la arquitectura contemporáneos. Dieciocho artistas con renombre internacional crean obras nuevas que se pueden visitar en un itinerario artístico en el centro urbano. En ellas, se abordan preguntas y reflexiones en torno al futuro y la potencial creativa de la ciudad, la urbanización, ciudadanía, vivir y convivir, finanzas y economía... Tres exposiciones interiores profundizan y contextualizan algunos temas. Brujas se convierte en **URB EGG**: la trienal rompe el huevo de Brujas desde dentro reinventando la ciudad.

Dos ficciones como punto de partida

La trienal se inspira en dos ficciones opuestas: por una parte, la imagen estática de Brujas como una ciudad medieval protegida, que fue restaurada y conservada sobre todo desde el siglo XIX; por otra parte, el concepto dinámico del siglo XXI de la megápolis. La población mundial sigue aumentando y como consecuencia también crecen las ciudades en todo el mundo. Desde el 2007, más del 60% de la población mundial vive en megaciudades, metrópolis en constante expansión que nunca están terminadas. La trienal juega con la pregunta: '**¿Qué ocurre si introducimos la esencia de semejante megaciudad en Brujas?**' Como idea-experimento, como motor para una investigación artística en torno al carácter urbano y la identidad. ¿Qué posibilidades y retos implica esta magnitud? Pero también al revés: ¿de qué forma puede contribuir una ciudad de pequeña escala como Brujas a un nuevo carácter urbano?

Itinerario artístico y tres exposiciones interiores

Dieciocho artistas se ponen a trabajar en esta zona de tensión. Contra el fondo del centro histórico protegido de Brujas, cada uno de ellos crea una obra o realiza una intervención en el espacio público. Las intervenciones forman un polifacético **itinerario artístico en el centro de la ciudad**. Los artistas trabajan con elementos que son propios de Brujas, tales como los canales y el Campanario, juegan con el silencio y el espacio, establecen una interacción y reflexión entre los habitantes y los visitantes.

Tres exposiciones interiores analizan en mayor profundidad unos temas de la trienal y los colocan en un contexto más amplio. En el **Arentshuis** muestran planes urbanos visionarios de antes y de ahora. En **De Bond** la atención se centra en las ciudades en fase de demolición y construcción, principalmente en el Oriente Medio y el Lejano Oriente. Y en el **Ayuntamiento** cinco artistas dan forma a las ciudades imaginarias.



Parte de la cronología

La Trienal de Arte y Arquitectura Contemporáneos de Brujas se inscribe por una parte en una tradición más antigua de trienales sobre el arte contemporáneo belga en Brujas de los años 1960 y 1970, y por otra parte en una serie más reciente de grandes eventos culturales de la ciudad: Brujas 2002, Capital Cultural de Europa, Corpus (2005) y Brugge Centraal (2010). Ésta será la primera edición en una nueva serie de trienales en torno al arte contemporáneo.

Artistas participantes

Itinerario artístico

Romy Achituv (IL/US), Atelier Bow-Wow (JP), Nathan Coley (GB), Daniël Dewaele (BE), Song Dong (CN), Rainer Ganahl (AT/US), Nicolas Grenier (CA), HeHe (GB-DE), Vibeke Jensen (NO), Tadashi Kawamata (JP), Odland & Auinger (O+A) (US/AT), Anne K. Senstad (NO), Studio Mumbai (IN), Vermeir & Heiremans (BE)

Exposiciones

Ayuntamiento: Imaginaire steden (Ciudades imaginarias)

Bodys Isek Kingelez (RDC), Liu Wei (CN), Tracey Snelling (US), Luc Schuiten (BE)

De Bond: Onvoltooide steden (Ciudades inacabadas)

Ziad Antar (LB), Iraida Icaza (PA), Lida Abdul (AF), Alireza Rasoulinejad (IR), Ahmed Mater (SA), Sami Al Turki (SA), Michael Wolf (DE), Xing Danwen (CN), Yang Yongliang (CN)

Arentshuis: Visionaire stadsplannen (Planes urbanos visionarios)

Oswald Mathias Ungers (DE) & Huib Hoste (BE): De visionaire stad
Stanza (UK): The Intelligent City

Conservadores

Till-Holger Borchert, director de Musea Brugge
Michel Dewilde, conservador de Artes Plásticas Cultuurcentrum Brugge

Organización

Trienal Brujas 2015 es una iniciativa de la Ciudad de Brujas, organizada por Brugge Plus en colaboración con Musea Brugge y Cultuurcentrum Brugge.

20 MAY

18 OCT

WWW.TRIENNALEBRUGGE.BE



Información práctica

Del 20 de mayo al 18 de octubre de 2015
Brujas: centro urbano, Arentshuis, De Bond, Ayuntamiento
Entrada gratuita en todos los espacios

Puntos de información

1. Punto de información Poortersloge, Academiestraat 18
ma - do: 13:00-18:00 (excepcionalmente abierto el 25.05)
2. Punto de Información Pakhuizen, site DuPont, entrada por Wulpenstraat
ma - do: 13:00-18:00 (excepcionalmente abierto el 25.05)
3. Oficina de Información In&Uit, Concertgebouw, 't Zand 34
lu - sa: 10:00-17:00 | domingos y festivos (25.05, 21.07, 15.08): 10:00-14:00
4. Oficina de Información Station, Stationsplein
lu - vi: 10:00-17:00 | sa - do: 10:00-14:00

Para más información de prensa

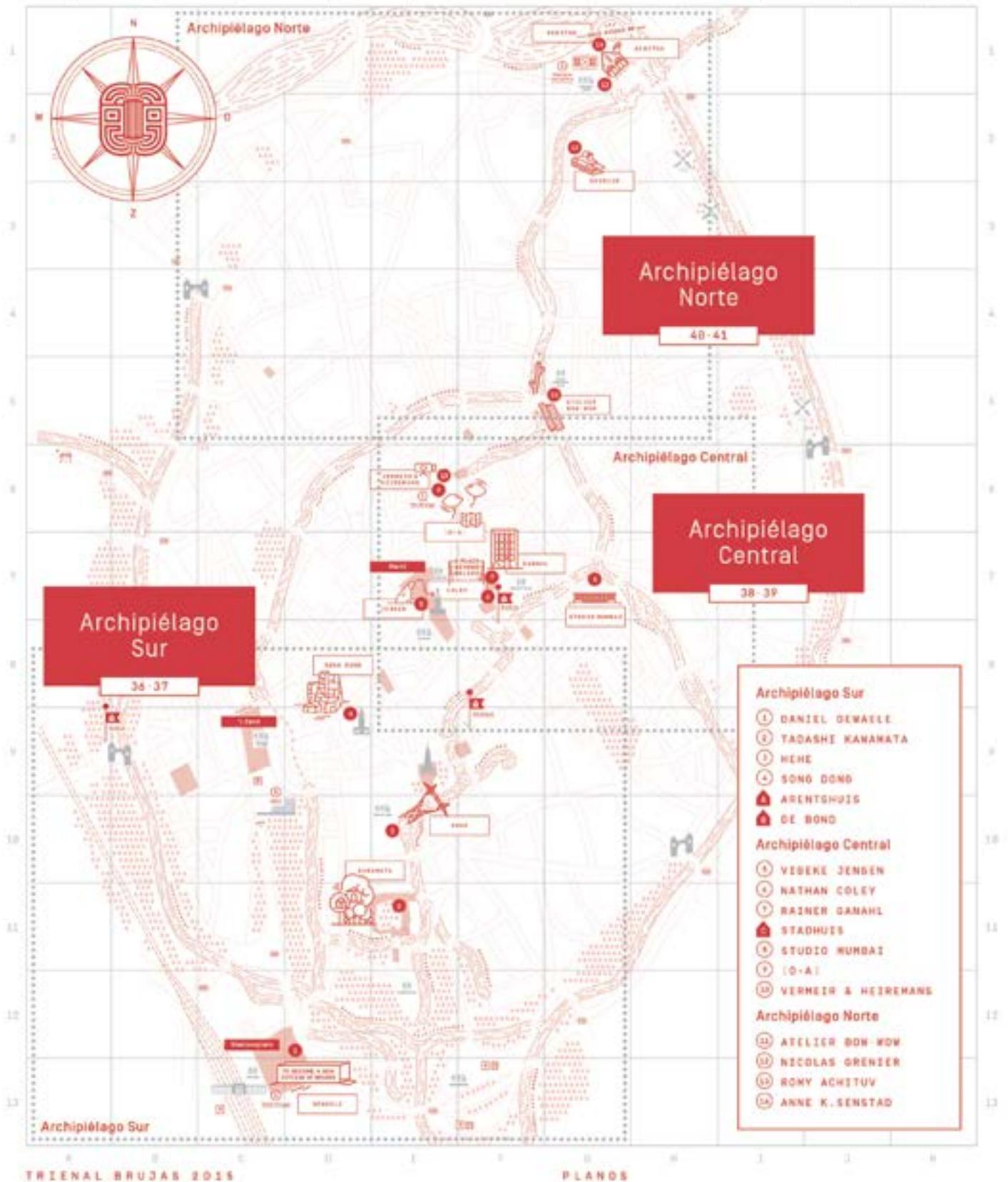
pers@triennalebrugge.be
+32 (0)50 455 002

www.triennalebrugge.be
Facebook: Triennale Brugge 2015
Twitter: #TRIEBRU15

20 MAY

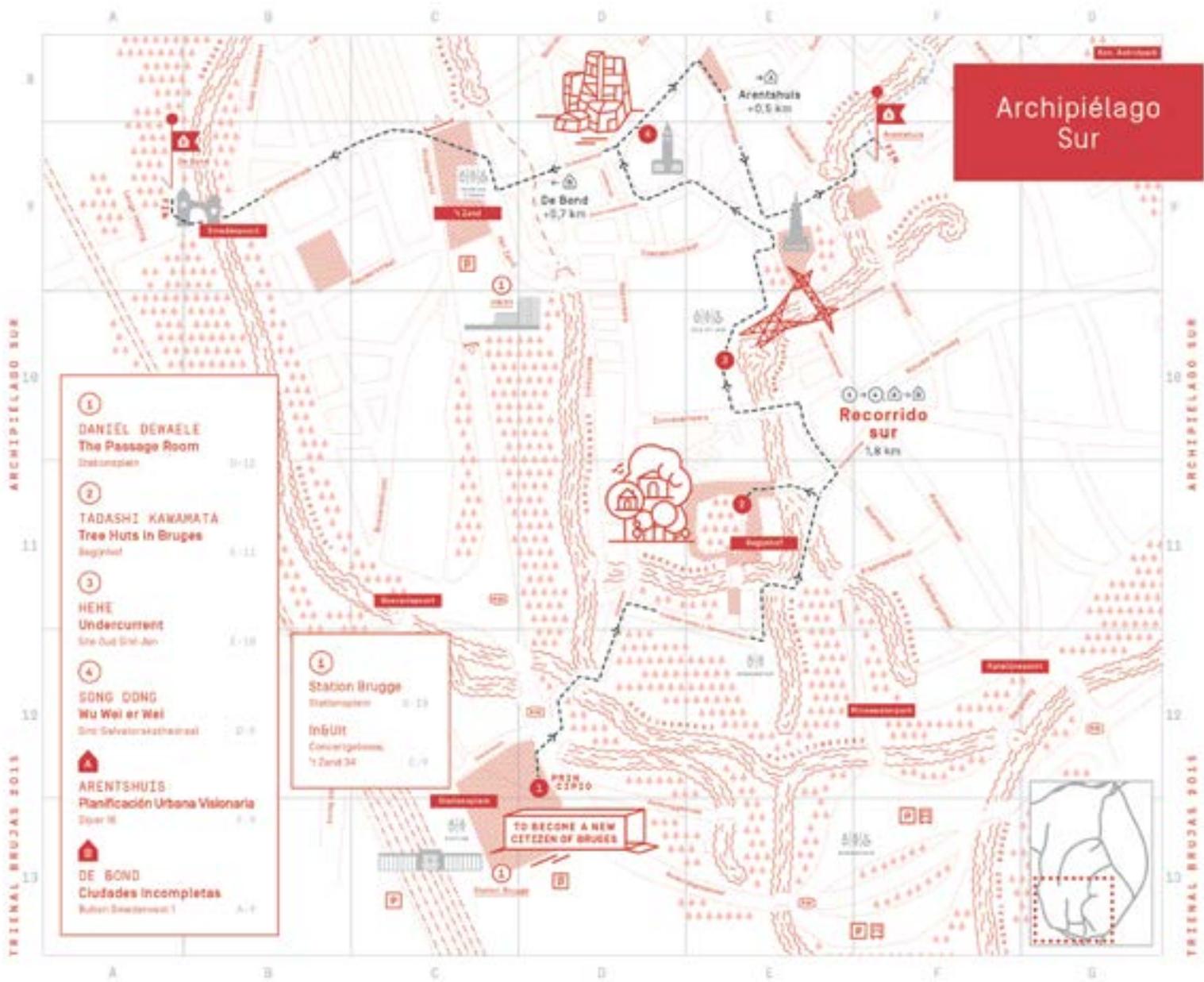
18 OCT

WWW.TRIENNALEBRUGGE.BE



20 MAY

18 OCT





1. Daniël Dewaele – The Passage Room

Artista: Daniël Dewaele vive y trabaja en Brujas. Su obra consiste en instalaciones, performances, vídeo, fotografía... La constante en su obra es la busca del significado, el valor y la relevancia social del arte. En sus vernissages, Dewaele lleva repartiendo durante decenios tarjetas con el lema 'You are my favourite work of art'. Esta declaración pone de relieve su capacidad de relativizar respecto al arte y su profunda apreciación por el hombre.



Obra: Con sus tres proyectos, Daniël Dewaele hace eco del punto de partida de la trienal: ¿Qué pasaría si los 5 millones de visitantes que visitan Brujas cada año se quedasen a vivir aquí? Interroga a los visitantes sobre sus deseos y anhelos como posibles habitantes de la ciudad, quiere saber a qué aspectos de su propia cultura tienen apego y envía a las personas a la calle con un button que les identifica como el habitante número 5 millones de Brujas. Los proyectos hacen más preguntas que ofrecen respuestas preparadas.



2. Tadashi Kawamata – Tree huts in Bruges

Artista: Con su obra, el japonés Tadashi Kawamata interviene a menudo en el espacio público, especialmente en zonas de transición, lugares en fase de construcción o demolición. Con madera, materiales encontrados y reciclados construye estructuras con una conexión sorprendente con el entorno. De esta forma, consigue que el espectador vea este entorno con otros ojos y cuestione su interacción con el mismo.



Obra: El jardín interior del Beaterio de Brujas es un lugar que respira tranquilidad. En el césped, rodeado por la iglesia del Beaterio y las casitas centenarias, se encuentran arboles altos. Tadashi Kawamata instala unas decenas de cabañas del árbol, que parecen vigilar los visitantes y habitantes del Beaterio.



3. HeHe – Undercurrent

Artista: El colectivo de artistas HeHe está integrado por la británica Helen Evans y la alemana Heiko Hansen. HeHe investiga las 'necesidades involuntarias' de las personas: salud, seguridad, comunicación, energía y medio ambiente. En su obra abordan las consecuencias de las amenazas ecológicas destapando dimensiones escondidas.

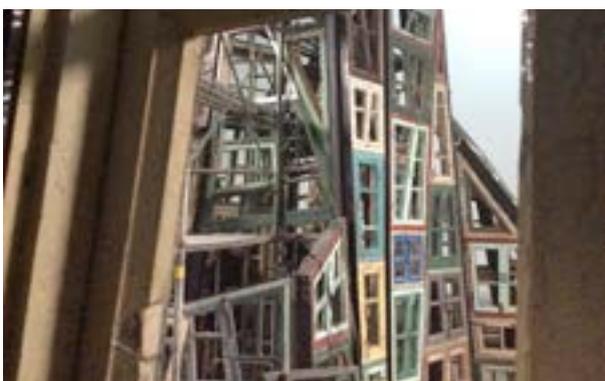


Obra: El colectivo artístico británico-alemán HeHe deja caer un enorme poste de alta tensión en los canales cerca de Oud Sint-Jan. Una escultura crepitante y destellante, que llama la atención a algo que normalmente se encuentra bien escondido en una ciudad de aspecto medieval como Brujas: la infraestructura de nuestro suministro eléctrico. En el paisaje urbano protegido esto causa mucho impacto. Este fremdkörper también plantea temas de la gran ciudad como la molestia por el ruido, la contaminación lumínica y el consumo energético masivo.

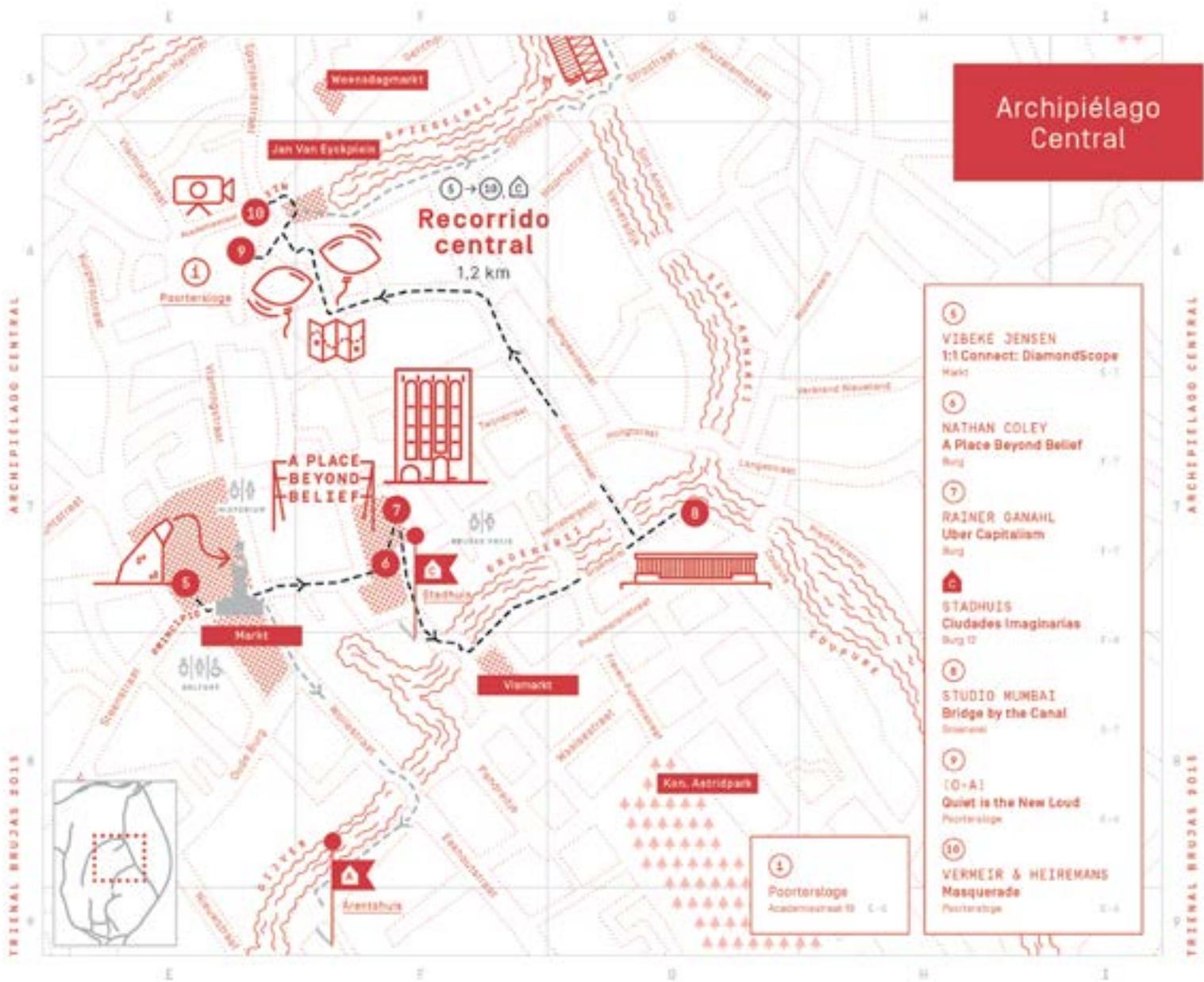


4. Song Dong – Wu Wei er Wei

Artista: Song Dong creció en una acaudalada familia tradicional china, que se encuentra en una situación de pobreza debido a las evoluciones económicas y sociales en China. La obra de Song reflexiona sobre la inestabilidad de la existencia y la fugacidad de los esfuerzos humanos. Su pasado familiar, la historia cultural y política de China y los drásticos cambios urbanos en Beijing son temas recurrentes en su obra.



Obra: Al lado de la catedral de San Salvador, Song Dong instala un jardín de rocas con un paisaje en miniatura. La gigantesca escultura bonsái está realizada con ventanas de viviendas derribadas chinas. Encima de la escultura se sitúa en grandes letras de neón la palabra 'Wu Wei', un concepto del taoísmo que significa 'sin actuar'. En la obra se manifiesta la zona de tensión entre el crecimiento imparable de la megápolis y el trato del patrimonio y la naturaleza.



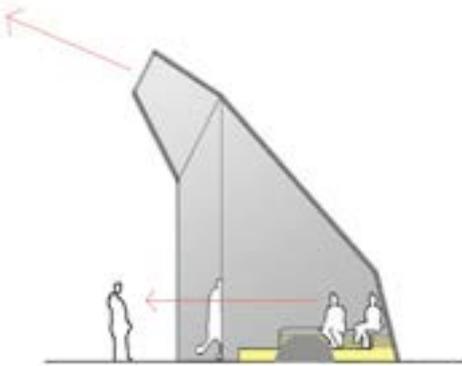
20 MAY

18 OCT



5. Vibeke Jensen – 1:1 Connect: DiamondScope

Artista: Vibeke Jensen es una arquitecta noruega, pero sus experiencias con la metrópoli Nueva York, donde reside desde 1992, y la escena artística de allí le llevaron a convertirse en artista plástica. War on Crime, War on Drugs y War on Terror cambiaron la vida callejera y el carácter urbano de Nueva York drásticamente. Esto influyó su obra, que gira en torno a diferentes puntos de vista y posiciones de percepción, vigilancia y control, especialmente en relación con el espacio público.



Obra: En la Plaza Mayor, delante del Campanario, se halla una construcción octogonal con un aspecto resplandeciente de cristal reflectante. En su interior caben un visitante y un habitante de Brujas. Se encuentran como extraños en un espacio íntimo, pueden contemplar a las personas en el exterior pero ellos mismos no pueden ser observados desde el exterior. 1:1 connect es una obra fascinante sobre la fuerza de la mirada y sobre el uso compartido del espacio público.



6. Nathan Coley – A Place Beyond Belief

Artista: El británico Nathan Coley investiga en sus obras las discrepancias entre el mundo construido de la arquitectura y la ciudad tal como se experimenta. Está interesado en la idea de espacio 'público' y explora las maneras de las cuales la arquitectura adquiere sentido. A través de diferentes medios investiga lo que explica el entorno construido sobre las personas y cómo la reacción social e individual al mismo está determinada culturalmente.



Obra: La escultura de texto "A Place Beyond Belief" se refería originalmente a 9/11 en Nueva York, a la necesidad de la ciudad de reinventarse y convertirse en 'un lugar más allá de la fe'. En otros contextos estas palabras siguen siendo muy actuales y adquieren nuevos significados. La nueva obra Palace consiste en cinco palabras por separado, que pueden leerse como un lema para Brujas, pero que a la vez se refieren a los cinco derechos que todo el mundo tiene según el islam.

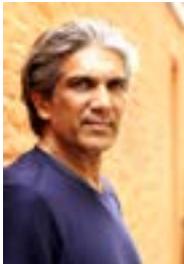


7. Rainer Ganahl – Uber Capitalism

Artista: El austriaco Rainer Ganahl vive en Nueva York. Participó en las bienales de Venecia, Estambul, Kwangju, Moscú, Sevilla, Bucarest y otras. Su exposición El Mundo en la galería neoyorquina Kai Matsumiya fue mencionada por la periodista del New York Times Roberta Smith como una de las mejores exposiciones de 2014. De Rainer Ganahl también se publicaron los libros DADALENIN (Taube, Berlín) y El Mundo (Mousse, Milán).



Obra: En el Burg Rainer Ganahl instala una escultura de chocolate en la forma de la casa medieval Huis ter Beurze, la primera bolsa financiera del mundo de la edad media. En la parte superior giran las palabras 'UBER CAPITALISM', una referencia a la actual economía colaborativa que sigue extendiéndose. La materia perecedera recuerda al lado oscuro del comercio del chocolate y expresa una creciente ambivalencia respecto a la seductora cara nueva del capitalismo de nuestra época.



8. Studio Mumbai – Bridge by the Canal

Artista: En un siglo de diseños digitales y externalización, el estudio de arquitectos indio Studio Mumbai (1995) combina diseño y artesanía en un estudio interactivo, basándose en una fecundación cruzada de competencias. La colaboración entre los ocho arquitectos y unos cuantos profesionales locales asegura un intercambio y una transmisión de conocimientos mutua. Todos los diseños son ejecutados en el propio taller con materiales locales. De esta manera, Studio Mumbai puede realizar conceptos desde el principio hasta el final incorporando una forma de autoexpresión.



Obra: El estudio de arquitectos Studio Mumbai diseñó en su propio taller en la India una excepcional vivienda puente. Esta escultura de puente aglutina diferentes posibles funciones: en ella se puede vivir, comer, dormir, retirarse de las miradas curiosas de los pasantes ... Solamente no se presta para cruzar el agua. El puente se encuentra en un muelle al lado del canal. Este 'paisaje' arquitectural supera las expectativas habituales, introduciendo una parte de la metrópoli en la tranquila Brujas.



9. [O+A] – Quiet is the New Loud

Artista: Bruce Odland (VS) y Sam Auinger (Austria) son compositores y filósofos de la vida moderna que piensan con sus orejas. Odland se autodefine como un pensador sónico, compositor y artista acústico. Auinger estudió composición con Cesar Bresgen y música de ordenador con Irmfried Radauer en el Mozarteum de Salzburgo. Bajo el nombre de [O+A] realizan instalaciones que nos permiten escuchar de otra manera y que vuelven a conectarnos con nuestro entorno.



Obra: Bruce Odland y Sam Auinger abren tus orejas a la tranquilidad de una pequeña ciudad como Brujas. En comparación con sus ciudades de origen Nueva York y Berlín, Brujas no solo tiene un aspecto bonito, sino que también suena así. Aquí aún se oye el sonido de pasos sobre los adoquines, un pato que sacude sus plumas, incluso el murmullo llama la atención. [O+A] descodifican la ciudad de manera acústica. Ofrecen una nueva perspectiva sensual para diseñar la ciudad del futuro como un lugar creativo.



10. Vermeir & Heiremans – Masquerade

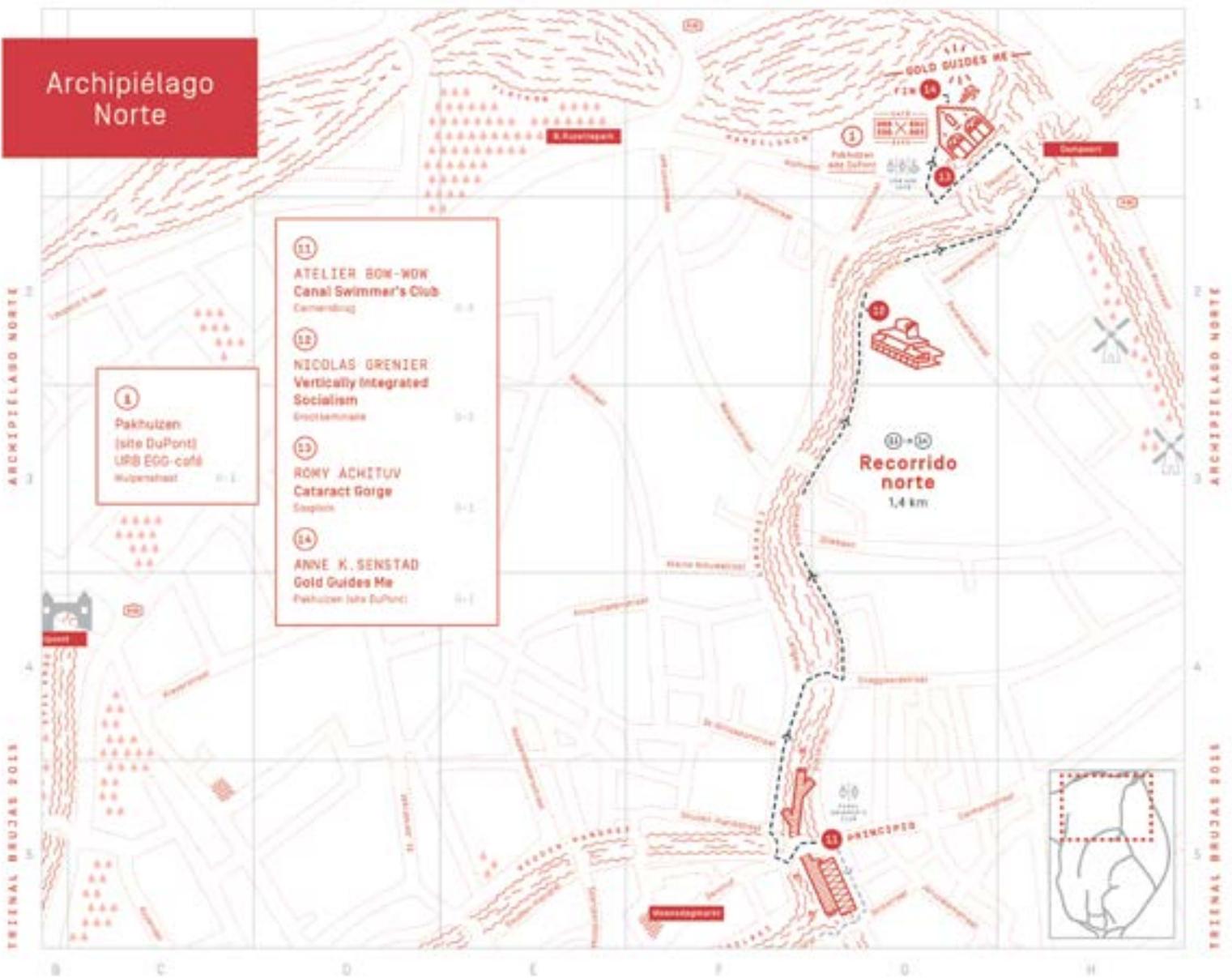


Artista: Katleen Vermeir y Ronny Heiremans iniciaron en 2006 el proyecto a largo plazo A.I.R., en el cual definen su propia vivienda como una obra, partiendo de la idea de que la arquitectura reproduce espacio como una construcción para la proyección de los deseos del consumidor. Producen representaciones de su casa mediante 'extensiones mediadas' tales como instalaciones y videos, performances, interviews, publicaciones ... El público solo puede experimentar estas extensiones, no la 'casa como obra' física.



Obra: Vermeir & Heiremans enfocan la dinámica entre el arte, la arquitectura y la economía. Definen su vivienda como una obra y la convierten en 'extensiones mediadas', confiriendo a su espacio privado una hiper visibilidad pública. El ART HOUSE INDEX (AHI-) es una de estas extensiones, que transforma su casa-como-obra en un instrumento financiero. En Poortersloge, donde un grupo internacional de comerciantes y banqueros se reunía hace siglos, la instalación de vídeo MASQUERADE promociona el AHI-.

Archipiélago Norte



20 MAY

18 OCT



11. Atelier Bow-Wow – Canal Swimmer’s Club

Artista: Atelier Bow-Wow, fundado por los japoneses Yoshiharu Tsukamoto y Momoyo Kaijima, estudia la lógica compleja, a menudo despiadada del crecimiento urbano. Realizan diseños arquitectónicos y estudios sobre el espacio público urbano y el lugar de los artificios y las casualidades en el mismo. Su hilo conductor es la conductología, el estudio de las relaciones funcionales entre la conducta y las variables que determinan el entorno.



Obra: El colectivo de arquitectos Atelier Bow-Wow de Tokio conoce muy bien la problemática de las metrópolis y las viviendas de dimensiones reducidas. Vinculan la arquitectura y el urbanismo perfectamente al arte y la política. Para Brujas idearon un espacio flotante tipo lounge sobre el cruce de los canales Spinolarei-Potterierei y Sint-Annarei. Un lugar donde los habitantes y los visitantes pueden descansar tranquilamente, darse un chapuzón en el agua, asistir a conferencias, visitar exposiciones u organizar eventos propios.



12. Nicolas Grenier – Vertically Integrated Socialism

Artista: El canadiense Nicolas Grenier está interesado en las relaciones distorsionadas entre los sistemas políticos, económicos, culturales y sociales que habitamos y en los principios subyacentes – o la falta de los mismos. En su arte traduce estos problemas teóricos, filosóficos en el ámbito visual o físico. Realiza sobre todo cuadros e instalaciones arquitectónicas, pero también dibujos, imágenes digitales y libros de arte.



Obra: Vertically Integrated Socialism es un concepto experimental de vivienda que integra la pirámide social en un solo edificio. En la parte baja de un bloque de apartamentos viven de forma gratuita las personas que reciben una renta vital. En los pisos superiores viven las clases sociales más acomodadas, que pagan el alquiler de los habitantes de la planta baja. Este modelo arquitectónico reconoce los contrastes sociales y económicos en la metrópolis neoliberal contemporánea y ofrece oportunidades para una integración social y movilidad ascendente.



13. Romy Achituv – Cataract Gorge

Artista: La artista israelí/americana Romy Achituv trabaja en torno a la lengua, el tiempo y el recuerdo. Con sus antecedentes de escultora, trabaja de forma multimedia e interdisciplinar. En su obra con los nuevos medios investiga, entre otras cosas, expresiones digitales de tiempo y espacio. Introduce conceptos y paradigmas del mundo de los ordenadores y los nuevos medios en instalaciones físicas. En los últimos años también realizó proyectos socialmente comprometidos y específicos del sitio.



Obra: Romy Achituv crea una tormenta artificial sobre las aguas de Brujas normalmente muy tranquilas. Sobre este barullo flota una estructura en la forma de una vivienda gótica con fachada escalonada. La obra se refiere a la época de prosperidad económica de Brujas del pasado, pero también a la inmovilización actual de una ciudad que solo parece existir para los ojos admiradores de los turistas. Debido a la férrea reglamentación en relación con la conservación del patrimonio, quedan bloqueadas la evolución y la dinámica de futuro.



14. Anne K. Senstad – Gold Guides Me

Artista: Anne Katrine Senstad trabaja con arte de instalación, fotografía, video, obra específica del sitio y del tiempo y Land Art. La artista noruega está fascinada por la estética sensorial, la percepción y la transformación, las ideas transcendentales del arte y la filosofía, así como la conciencia política. Sus instalaciones e intervenciones específicas del sitio redefinen el espacio psicológico, en diálogo con la arquitectura y el entorno. Mediante la iluminación neón y led procesa frases de la literatura y la filosofía en un lenguaje crítico pero lírico, que mueve al público tanto psicológica, intelectual como emocionalmente.



Obra: Como ciudadanos urbanos globalizados nos recordan continuamente al dinero, la propiedad, el comercio y la economía. ¿Qué valor nos guarda la ciudad del futuro a nosotros, los ciudadanos? La escultura de palabras Gold Guides Me cuestiona las normas éticas que dirigen nuestra vida. El poder superior espiritual al cual se solían someter las personas antes, ha sido sustituido por el fetichismo de la propiedad, el poder y la riqueza.



Entidades colaboradoras



Padrinos



Patrocinador



Medios colaboradores



Proveedores oficiales



Gracias a



20 MAY 18 OCT

WWW.TRIENNALEBRUGGE.BE